



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.2932

2 August 1990

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ
ДЕВЯТЬСОТ ТРИДЦАТЬ ВТОРОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в четверг, 2 августа 1990 года, в 04 ч. 45 м.

Председатель: г-н МУНТЯНУ (Румыния)

Члены:

Канада	г-н ФОРТБЕ
Китай	г-н ЛИ Даю
Колумбия	г-н ПЕНЬЯЛОСА
Кот-д'Ивуар	г-н АНЕ
Куба	г-н АЛАРКОН де КЕСАДА
Эфиопия	г-н ТАДЕССЕ
Финляндия	г-жа РАСИ
Франция	г-н БЛАН
Малайзия	г-н РЕДЗУАН
Союз Советских Социалистических Республик	г-н ЛОЗИНСКИЙ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	Сэр Криспин ТИКЕЛЛ
Соединенные Штаты Америки	г-н ПИКЕРИНГ
Йемен	г-н АЛЬ-АШТАЛЬ
Заир	г-н ЛУКАБУ ХАБУДЖИ НЗАДЖИ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 5 ч. 10 м.

ВЫРАЖЕНИЕ БЛАГОДАРНОСТИ ПРЕДЫДУЩЕМУ ПРЕДСЕДАТЕЛЮ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Поскольку это первое заседание Совета Безопасности в августе, я хотел бы воспользоваться этой возможностью и от имени Совета воздать должное Его Превосходительству г-ну Разали, Постоянному представителю Малайзии при Организации Объединенных Наций, за его работу на посту Председателя Совета Безопасности в июле 1990 года. Я уверен, что говорю от имени всех членов Совета Безопасности, выражая глубокую признательность послу Разали за его большое дипломатическое искусство и неизменный такт, с которыми он руководил работой Совета в прошлом месяце.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ИРАКОМ И КУВЕЙТОМ

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КУВЕЙТА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 2 АВГУСТА 1990 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/21423)

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 2 АВГУСТА 1990 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/21424)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы проинформировать Совет, что мною получены письма от представителей Ирака и Кувейта, в которых содержатся просьбы пригласить их для участия в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии с установившейся практикой и с согласия Совета я предлагаю пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Кадрат (Ирак) занимает место за столом Совета;
г-н Абульхасан (Кувейт) занимает место за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности проводит заседание в ответ на просьбы, содержащиеся в письмах от 2 августа 1990 года от Постоянного представителя Кувейта при Организации Объединенных Наций на имя Председателя Совета

(Председатель)

Безопасности (S/21423) и от Постоянного представителя Соединенных Штатов Америки на имя Председателя Совета Безопасности (S/21424). В распоряжении членов Совета также имеется документ S/21425, в котором содержится текст проекта резолюции, представленный Канадой, Колумбией, Кот д'Ивуаром, Эфиопией, Финляндией, Францией, Малайзией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Первый оратор - представитель Кувейта, которому я предоставляю слово для заявления.

Г-н АБУЛЬХАСАН (Кувейт) (говорит по-арабски): Даже в этот весьма неурочный час, а также в исключительно тревожных обстоятельствах, в которых проходит заседание Совета, я не хочу упускать возможности поздравить Вас, сэр, по случаю занятия Вами поста Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Несмотря на довольно короткий период работы в этом важном международном органе, мы знаем о Ваших качествах и Вашей работоспособности.

Я также хотел бы выразить свою признательность Вашему предшественнику на этом посту, Постоянному представителю Малайзии, моему другу, г-ну Разали, который был Председателем Совета в прошлом месяце, и дать высокую оценку его работе. Мы благодарны ему за достигнутые в прошлом месяце результаты в работе Совета.

Я также хочу от имени правительства Кувейта и от себя лично выразить благодарность всем членам Совета за их согласие провести это заседание в столь экстренном порядке. Безотлагательное реагирование Совета соответствует принципам справедливости и добродетельности. Совет отреагировал в соответствии с положениями Устава, авторы которого стремились гарантировать безопасность не только крупным государствам, но в первую очередь государствам малым.

Я в крайней степени огорчен и смущен тем, что оказался в такой ситуации на заседании Совета, на котором рассматривается вопрос о военном вторжении со стороны дружественной страны, с которой до этого у нас всегда были тесные связи. Нас всегда связывала наша чистая арабская кровь и мы всегда выступали в защиту священных прав и выражали свою приверженность этому.

Заседание Совета проводится с целью рассмотрения вопроса о вторжении, о котором членам Совета уже, несомненно, известно подробно из потока информации, переданной средствами массовой информации - по радио и телевидению.

В тот момент, когда я выступаю в Совете, народ Кувейта, люди разных возрастов - старые и молодые, мужчины, женщины и дети - все терпят страдания. Всему миру известно, что мы высоко ценим мир, что мы мирные люди, верны своим отношениям с другими народами и верим в соблюдение договоров и соглашений. Народ Кувейта за все свое существование всегда выступал с положительной стороны, и этот позитивный вклад принес нашей стране признание на всех уровнях международной жизни.

Наш народ, наша священная земля стали объектом нападения вооруженных сил братской страны Ирака. Весь мир знает, что Кувейт и его правительство внесли положительный вклад в решение региональных конфликтов мирными средствами и на основе переговоров. На международных форумах эта позитивная роль моей страны получила высокую оценку. Мы всегда идем по пути сотрудничества и всегда оказываем помощь всем; мы делимся всем, что имеем с братскими нам странами, которые принимают эту позицию конструктивного, цивилизованного сосуществования. И вот теперь мы стоим перед лицом вооруженного захвата всей нашей территории и уничтожения всех наших конституционных институтов.

(Г-н Абульхасан, Кувейт)

Второго августа сразу после полуночи иракские войска пересекли международно признанные границы Кувейта, проникли на его территорию и достигли его населенных районов. Несколько часов назад правительство Кувейта сделало заявление.

"Сегодня на рассвете Ирак оккупировал Кувейт. Иракские вооруженные силы проникли на его территорию и захватили министерства, а правительственную резиденцию подвергли артиллерийскому обстрелу. Были захвачены основные магистрали. Некоторое время назад багдадское радио сообщило, что целью захвата Кувейта является осуществление государственного переворота, свержение режима и установление нового дружественного Ираку режима и правительства".

В этой связи я хотел бы заверить Совет, что эмир Кувейта шейх Джабер аль-Ахмед ас-Сабах, премьер-министр шейх Саад аль-Абдулла ас-Сабах и правительство Кувейта по-прежнему находятся у власти в Кувейте и защищают безопасность страны.

Предлог, к которому прибег Ирак для нападения на независимое суверенное государство, является фальшивым и необоснованным. Он вызывает удивление с точки зрения международных отношений и в особенности с точки зрения отношений между дружественными, братскими странами. Если Совет решительным образом не прекратит подобных действий, то они будут нести угрозу международным отношениям в целом. После этого ни одна страна не будет чувствовать себя спокойно, а безопасность, суверенитет и территориальная целостность каждого государства будут поставлены под угрозу.

В самом деле вызывает тревогу тот факт, что вторжение исходит от Ирака — арабской страны, с которой нас связывают многочисленные узы, уходящие корнями в историю. Не менее потрясающим является и тот факт, что вторжение происходит менее чем через день после завершения раунда переговоров между нашими двумя странами, прошедших в Джидде, Саудовская Аравия, на самом высоком политическом уровне заместителей глав государств каждой страны. В ходе этих переговоров главой делегации Кувейта был премьер-министр страны шейх Саад аль-Абдулла ас-Сабах, а делегацию Ирака возглавлял заместитель председателя Совета революционного командования г-н Иззат аль-Доури.

Мы обсудили все точки зрения и все имеющиеся между нашими двумя странами противоречия. Кувейт через своего наследного принца и премьер-министра выразил готовность продолжать двусторонние переговоры в Кувейте и в Багдаде, с тем чтобы достичь справедливого и честного решения, в котором учитывались бы законные права обеих стран.

Единственным путем решения этого вопроса, который уже был уже урегулирован через все международные нормы, документы и законы, прежде всего через Устав Организации Объединенных Наций, является его решение не путем применения силы, а мирными средствами и на основе переговоров. Решение может быть найдено на основе устава Организации Объединенных Наций и устава Лиги арабских государств, а также на основе принципов Движения неприсоединения и ислама, разумности и справедливости. Однако при решении этого вопроса мы столкнулись с вторжением Ирака, которое представляет собой грубое нарушение Устава Организации Объединенных Наций, в частности пунктов 3 и 4 статьи 2 Устава.

Сейчас необходимо, чтобы Совет принял на себя все свои обязанности по поддержанию международного мира и безопасности. Совет несет ответственность за защиту Кувейта и его безопасности, суверенитет и территориальную целостность, которые были нарушены. Для того чтобы выполнить свои обязанности и осуществить возложенную на него ответственность, к Совету обращена неотложная просьба потребовать от Ирака, чтобы он незамедлительно и безоговорочно отвел все свои силы на позиции, занимаемые ими по состоянию на 1 августа 1990 года.

Кувейт — это небольшая страна и всю свою силу и поддержку она черпает из международной законности, воплощением которой является Совет Безопасности и его роль в выполнении положений Устава. Способность Совета обеспечить мир и безопасность в этом жизненно важном регионе мира подвергнута испытанию и на нем лежит ответственность за все малые государства, которые являются беззащитными и беспомощными.

Просьба Кувейта достаточно проста и ясна. Мы просим Совет Безопасности немедленно положить конец этому вторжению и выполнить свою обязанность, чтобы, используя все имеющиеся средства, гарантировать безотлагательный и безусловный отвод Ираком своих сил к международно признанным границам, существовавшим до

(Г-н Абульхасан, Кувейт)

вторжения. Кувейт настоятельно просит и призывает Совет во имя справедливости и суверенитета Устава Организации Объединенных Наций принять резолюцию в соответствии с Уставом и международным правом и нормами.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Кувейта за любезные слова, сказанные в мой адрес. Теперь я предоставляю слово следующему оратору, представителю Ирака.

Г-н КАДРАТ (Ирак) (говорит по-арабски): Г-н Председатель, прежде всего мне хотелось бы поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности. Я хочу также выразить нашу признательность и благодарность Постоянному представителю Малайзии, который руководил работой Совета в прошлом месяце.

Позиция правительства нашей страны по рассматриваемому в Совете вопросу заключается в следующем.

Во-первых, события, происходящие в Кувейте, представляют собой внутреннее дело Кувейта, которое к Ираку не имеет ни малейшего отношения.

Во-вторых, свободное временное правительство Кувейта обратилось к правительству моей страны с просьбой оказать ему помощь в обеспечении безопасности и порядка, с тем чтобы не пострадал кувейтский народ. Наше правительство приняло решение предоставить такую помощь исключительно на этой основе.

В-третьих, правительство Ирака категорически заявляет о том, что Ирак не преследует в Кувейте какие бы то ни было цели и стремится лишь к тому, чтобы поддерживать с Кувейтом самые теплые и добрососедские отношения.

В-четвертых никто иной как население Кувейта будет, в конечном счете, определять свою судьбу. Иракские войска будут выведены, как только будет восстановлен порядок. Об этом просило свободное временное правительство Кувейта. Мы надеемся, что для этого потребуется не больше, чем несколько дней, от силы несколько недель.

В-пятых, как сообщают, прежнее правительство Кувейта низвергнуто, и сейчас в Кувейте к власти пришло новое правительство. Соответственно, лицо, занимающее место представителя Кувейта, никого не представляет, и его заявление не имеет никакого веса.

В-шестых, наше правительство осуждает грубое вмешательство в упомянутые события со стороны правительства Соединенных Штатов Америки. Подобное вмешательство представляет собой свидетельство координации деятельности и тайного сговора, существовавших между правительством Соединенных Штатов и прежним правительством Кувейта.

Правительство нашей страны выражает надежду на то, что вскоре в Кувейте будет восстановлен порядок и что само население Кувейта определит свою будущую судьбу, без какого бы то ни было постороннего вмешательства.

Г-н ПИКЕРИНГ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски):
Г-н Председатель, прежде всего я хочу воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить Вашему предшественнику, послу Малайзии, г-ну Исмаилу Разали, нашу признательность в связи с тем, что он великолепно руководил работой Совета Безопасности в прошлом месяце, а также для того, чтобы поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета и пожелать Вам всяческих успехов.

Судя по сообщениям, полученным из посольства Соединенных Штатов в Кувейте, вчера, примерно в 18 ч. 30 м. по восточному летнему времени, то есть вскоре после полуночи сегодняшнего числа в Кувейте и Ираке, иракские вооруженные силы совершили вторжение на территорию Кувейта. Согласно этим сообщениям, иракские подразделения, пересекая границу Кувейта на всей ее протяженности, вторглись на кувейтскую территорию. Они быстро достигли эль-Кувейта и в настоящее время находятся в этом городе.

Продвижение этих подразделений встретило отпор, имели место перестрелки и бои. Мы еще не имеем сведений о потерях, однако мы располагаем информацией о том, что наступление иракских подразделений наталкивается на сопротивление со стороны вооруженных сил Кувейта.

И хотя иракское вторжение было тщательно спланировано и выполнено на высоком профессиональном уровне, в очень ответственный момент Ирак сделал серьезную ошибку. Вместо того, чтобы инсценировать свой государственный переворот и привести к власти так называемое свободное временное правительство до начала вторжения, Ирак сделал все наоборот: он совершил вторжение в Кувейт, а уж затем, предприняв возмутительную мошенническую попытку оправдать свою акцию, чем представитель Кувейта только что занимался и в Совете Безопасности, инсценировал государственный переворот.

С чувством громадной радости несколько часов назад я узнал о том, что эмир, наследный принц и министр иностранных дел Кувейта находятся в безопасности и продолжают руководить правительством Кувейта несмотря на попытки Багдада установить в этой стране угодный ему режим.

Несколько часов назад Белый дом выступил со следующим заявлением:

"Соединенные Штаты решительно осуждают иракское военное вторжение в Кувейт и выступают с призывом к немедленному и безусловному выводу всех иракских войск. Соединенные Штаты довели данное послание до сведения посла Ирака в Вашингтоне, а также при помощи своего посольства в Багдаде до правительства Ирака. Совместно с делегацией Кувейта мы требуем немедленно созвать заседание Совета Безопасности Организации Объединенных Наций".

Соединенные Штаты недвусмысленно заявили о том, что в это кризисное время они будут теснейшим образом сотрудничать с Кувейтом.

Мы понимаем дело так, что настоящая агрессия не была абсолютно ничем спровоцирована. Соединенные Штаты проводят политику поддержки всех дипломатических усилий, направленных на урегулирование современного кризиса. Поэтому нам было нелегко принять наше решение в отношении того, чтобы обратиться с просьбой о созыве заседания Совета Безопасности и добиваться немедленного принятия резолюции, в которой иракское вторжение подвергалось бы осуждению, содержался бы призыв к немедленному и безусловному выводу иракских войск, а также выражалась бы поддержка процесса урегулирования разногласий между Ираком и Кувейтом при помощи переговоров, причем особенно поддержка тех усилий, которые в этой связи предпринимает Лига арабских государств.

Мы вступили в контакт с многими государствами региона, стремясь добиться дополнительной поддержки в пользу принятия международным сообществом решения положить конец этому отвратительному акту применения вооруженной силы, который противоречит Уставу, международному праву и всем всецело признанным нормам поведения государств.

Совет Безопасности не часто сталкивался с более наглыми актами применения силы. Совет должен незамедлительно принять меры для того, чтобы решить эту проблему. Соединенные Штаты с удовлетворением присоединяются к восьми другим членам Совета, предлагающим текст проекта резолюции для его немедленного принятия Советом на сегодняшнем вечернем заседании. В сложившейся кризисной ситуации Совет просто обязан эффективно и оперативно решить данную трансцендентальную проблему применения силы в агрессивных целях.

(Г-н Пикеринг, Соединенные Штаты)

Мы призываем Совет в полной мере признать свою ответственность и поддержать Кувейт в этот трудный для него час. Сейчас нужны мир и дипломатия, сейчас не время для войн и агрессий. Весь мир сейчас следит за тем, что мы делаем в этом зале, и колебания и проволочки не могут оправдать его надежд.

В это трудное время, когда мы переживаем исключительно серьезный кризис, я обращаюсь ко всем членам Совета Безопасности с просьбой тщательно обдумать те серьезные вопросы, которые являются предметом нашего обсуждения, и поступить так и только так, как они должны поступить в соответствии со своими обязательствами государств и членов Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Соединенных Штатов за любезные слова в мой адрес.

Г-н ПЕНЬЯЛОСА (Колумбия) (говорит по-испански): Г-н Председатель, от имени моей делегации я хотел бы поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в августе. Я также выражаю нашу признательность послу Разали за прекрасную работу, проделанную им на посту Председателя Совета Безопасности в прошлом месяце.

Занимаемая правительством Колумбии в течение более столетия позиция в поддержку принципа невмешательства во внутренние дела других государств хорошо известна. Независимо от обстоятельств, мы всегда выступали против использования силы и, более того, против угрозы силой, какие бы предлоги и аргументы ни использовались для оправдания применения силы. Мы убеждены, что суверенитет и самоопределение малых государств, составляющих большинство членов Организации Объединенных Наций, окажутся, особенно в ближайшем будущем, под угрозой, если мы так или иначе будем терпеть применение силы с целью вмешательства во внутренние дела других государств.

Именно поэтому так же, как мы по тем же причинам осудили вторжение в Панаму в декабре прошлого года, мы выступаем сейчас в качестве соавтора рассматриваемого Советом проекта резолюции, осуждающего вторжение в Кувейт.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Колумбии за любезные слова в мой адрес.

Г-н ФОРТЬЕ (Канада) (говорит по-английски): Прежде всего позвольте мне, г-н Председатель, поздравить Вас с вступлением на пост Председателя в августе месяце и пожелать Вам успехов на этом посту. Я хотел бы также поблагодарить Вашего коллегу, представителя Малайзии, за его прекрасную работу на посту Председателя Совета в июле.

Наше присутствие здесь сегодня утром в столь ранний час является свидетельством глубокой озабоченности членов Совета Безопасности и международного сообщества опасной ситуацией в Кувейте, которая была вызвана открытым вторжением Ирака на его территорию. Не может быть никакого сомнения в том, что жестокая агрессия Ирака против Кувейта абсолютно неприемлема и представляет собой вопиющее нарушение Устава Организации Объединенных Наций и международного права.

(Г-н Фортье, Канада)

Ответ международного сообщества на эту агрессию должен быть четким и недвусмысленным. Министр иностранных дел Канады, distinguished Джо Кларк, сегодня решительно осудил военную акцию Ирака против Кувейта, которую он назвал "полностью неприемлемой агрессией". Господин Кларк потребовал немедленного прекращения военных действий и полного и незамедлительного вывода вооруженных сил Ирака с территории Кувейта.

Рассматриваемый нами проект резолюции полностью соответствует позиции, уже занятой правительством Канады. Поэтому Канада согласилась стать соавтором этого проекта резолюции, и мы надеемся, что он будет полностью поддержан всеми членами Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Канады за любезные слова в мой адрес.

Г-н БЛАН (Франция) (говорит по-французски): Г-н Председатель, я хотел бы прежде всего поздравить Вас в связи с тем, что Вы представляете Вашу страну на посту Председателя Совета Безопасности, а также воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить нашего коллегу, Его Превосходительство посла Разали, который руководил нашей работой в июле.

В течение последних нескольких дней правительство Франции с глубокой озабоченностью следило за возрастающей напряженностью в результате угроз со стороны Ирака в отношении Кувейта.

Мы приветствовали посреднические усилия арабских государств и проведение первого раунда встречи между двумя сторонами в Джидде. Фактически мы считаем, что диалог является единственно возможным средством урегулирования спора между Ираком и Кувейтом.

Мы глубоко сожалеем, что Ирак решил прибегнуть к использованию силы, тем более что речь идет о регионе, в котором только недавно прекратился крайне продолжительный и кровопролитный конфликт.

Поэтому мы полностью одобряем чрезвычайное заседание нашего Совета. Мы решительно осуждаем вторжение Ирака в Кувейт и требуем немедленного вывода вооруженных сил Ирака с территории Кувейта.

По этим соображениям мы решили стать соавтором представленного проекта резолюции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Франции за любезные слова в мой адрес.

Г-н РЕДЗУАН (Малайзия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, от имени моей делегации я хотел бы поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета в этом месяце и выразить Вам наши наилучшие пожелания. Я также хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить Вас и других членов Совета за любезные слова в адрес посла Разали.

Малайзия считает воплощенные в Уставе Организации Объединенных Наций принципы священными в отношениях между суверенными государствами. Мы выступаем против актов вмешательства извне, агрессии и применения силы или угрозы силой в отношениях между всеми без исключения государствами. Это особенно важно для защиты суверенитета малых государств.

Малайзия выражает глубокое сожаление по поводу ситуации, сложившейся в отношениях между двумя членами Организации Исламская конференция (ОИК) и Движения неприсоединения, с которыми мы поддерживаем хорошие отношения. Особенно прискорбно то, что эта ситуация сложилась в момент, когда в Каире проходит ежегодная встреча министров иностранных дел стран - членов ОИК. Мы глубоко сожалеем о человеческих жертвах и разрушениях в результате этого вторжения.

Мы с большим вниманием следили за переговорами, проходившими ранее между Кувейтом и Ираком, и надеялись, что разногласия между ними смогут быть урегулированы посредством мирных переговоров в духе братства.

Сложившаяся ситуация является весьма серьезной, и со стороны Совета Безопасности необходимы срочные и безотлагательные меры. Мы хотели бы призвать Ирак незамедлительно и без каких бы то ни было условий вывести свои войска с территории Кувейта и уважать суверенитет, независимость и территориальную целостность Кувейта. Мы призываем обе стороны незамедлительно начать интенсивные переговоры для урегулирования своих разногласий, и мы хотели бы поддержать усилия всех заинтересованных сторон, особенно членов Лиги арабских государств, в достижении мирного урегулирования между этими двумя странами.

В таких обстоятельствах Малайзия согласилась стать соавтором рассматриваемого Советом проекта резолюции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Малайзии за любезные слова в мой адрес.

Сэр Криспин ТИКЕЛЛ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Г- Председатель, мы выражаем наши наилучшие пожелания Вам и искреннюю благодарность Вашему предшественнику на этом посту.

Данный конфликт является чрезвычайно неприятным моментом в международных отношениях. Мы решительно осуждаем открытое нарушение Устава Организации Объединенных Наций и устава Лиги арабских государств. Совет Безопасности должен сегодня выполнить лежащую на нем ответственность.

В последние несколько часов правительство Ирака начало крупномасштабное вторжение на территорию своего малого и весьма уязвимого соседа. Я хотел бы добавить, что это не первый случай, когда Ирак вторгается на территорию соседней страны. Мы до сих пор видим формулы, поразительно напоминающие тоталитарные методы, которые история видела неоднократно. Так, мы видим вторжение извне; мы видим спровоцированный государственный переворот внутри страны, а также создание марионеточного правительства. Как и мой коллега – представитель Соединенных Штатов, я отметил, что заговор был состряпан наспех, поскольку последовательность действий была обратной.

Сейчас мы являемся свидетелями того, как в весьма опасной степени нарушается и без того неустойчивое положение в регионе, истощенном продолжительной и кровопролитной войной. Мы являемся свидетелями разрушений и, что более важно, значительных человеческих жертв в дружественной нам стране – Кувейте.

(Сэр Криспин Тикелл, Соединенное Королевство)

Разногласия между Ираком и Кувейтом существовали в течение долгого времени. Почему этот насильственный кризис возник сейчас? Ведь велись переговоры. Мы приветствовали усилия президента Мубарака и других арабских руководителей в этом отношении. Переговоры не были сорваны: они должны были быть возобновлены. А вместо этого, в то время как проводились переговоры, осуществлялась мобилизация и проводились мероприятия по подготовке вторжения, которое мы сегодня обсуждаем.

Мы являемся соавторами решительного проекта резолюции, который осуждает бесспорный акт агрессии. Мы приветствуем ссылку на статьи 39 и 40. Иракские войска должны немедленно и безоговорочно отойти на позиции, которые они занимали лишь вчера.

Я особенно хочу отметить позицию нашего коллеги из Колумбии, который сказал, что Совет Безопасности должен в качестве одной из основных обязанностей, защищать небольшие, уязвимые и беззащитные государства. Совет Безопасности представляет собой центр сосредоточения международного общественного мнения. Именно таким образом международное сообщество может мобилизоваться для того, чтобы поддержать цели и идеалы Устава и обеспечить, чтобы акты подобного рода не достигали успеха.

В заключение я хотел бы выразить не только чувство возмущения, но также чувство отвращения в связи с тем, что подобного рода вещи все еще могут происходить в 1990 году в международном сообществе, где мы все живем и дышим.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Соединенного Королевства за его любезные слова в мой адрес.

Г-жа РАСИ (Финляндия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, позвольте мне сначала поблагодарить посла Малайзии Разали за его отличное руководство нашей работой в иколе.

Г-н Председатель, я рада тепло поздравить Вас и пожелать Вам всего наилучшего на посту Председателя Совета.

В этот ранний утренний час я не намерена злоупотреблять вниманием Совета. Опасное положение, сложившееся между Ираком и Кувейтом, не требует пространных заявлений.

Мы были потрясены и возмущены, узнав о вторжении Ирака в Кувейт. Этот акт агрессии является вопиющим нарушением Устава Организации Объединенных Наций. Финляндия всегда осуждала и продолжает осуждать применение силы или угрозу ее

(Г-жа Раси, Финляндия)

применения в отношениях между государствами. В соответствии с этой политикой Финляндия согласилась стать соавтором проекта резолюции, рассматриваемого Советом Безопасности. Мы настоятельно призываем Ирак вывести свои войска с территории, которую он оккупировал. Мы призываем стороны урегулировать свой спор мирными средствами.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Финляндии за ее любезные слова в мой адрес.

Г-н ЛЮЗИНСКИЙ (Союз Советский Социалистических Республик): Г-н Председатель, разрешите прежде всего поздравить Вас с принятием на себя ответственных обязанностей Председателя Совета Безопасности в столь ранний час и пожелать Вам успехов в Вашей ответственной работе.

Советская делегация выражает также признательность Постоянному представителю Малайзии за успешное выполнение обязанностей Председателя Совета в прошлом месяце.

Советская делегация выражает глубокую тревогу в связи с сообщением о вторжении вооруженных сил Ирака в Кувейт. На протяжении последнего времени Советский Союз неоднократно выступал в пользу решения мирным путем всех проблем, которые возникли между этими двумя государствами. Мы с надеждой ожидали позитивных результатов от переговоров и посреднических усилий, предпринятых арабскими государствами в этом направлении. Тем большую озабоченность вызывают у нас сообщения о том, что в Кувейте идут бои и льется кровь.

Советская делегация считает, что Совет Безопасности должен действовать незамедлительно с тем, чтобы устранить это нарушение международного мира и безопасности, тем более в том районе, где и без того много острых конфликтов, ждущих своего урегулирования.

Мы поддерживаем проект резолюции, представленный на рассмотрение Совета, и ожидаем немедленного прекращения вооруженного вторжения, отвода иракских войск и возобновления переговоров между сторонами при содействии региональной организации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Союза Советских Социалистических Республик за его слова в мой адрес.

Г-н ЛИ Даю (Китай) (говорит по-китайски): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Мы верим, что под Вашим талантливым руководством Совет Безопасности добьется новых результатов.

В то же время я хотел бы выразить нашу благодарность Постоянному представителю Малайзии за успешное руководство работой Совета в прошлом месяце.

Китай последовательно придерживается точки зрения, что споры между государствами должны решаться мирным путем, а не с помощью силы. Моя страна поддерживает дружественные отношения как с Ираком, так и с Кувейтом; мы надеемся, что они будут жить вместе в условиях мира.

Мы сожалеем об инциденте, который произошел рано утром 2 августа, когда иракские войска перешли границу и напали на Кувейт. Военные действия должны быть немедленно прекращены. Иракские войска должны быть отведены на позиции, которые они занимали до начала этого нападения. Мы призываем обе страны решить свои разногласия мирным путем с помощью переговоров.

Китай поддерживает рассматриваемый нами проект резолюции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Китая за его любезные слова в мой адрес.

Сейчас я выступлю с заявлением в моем качестве представителя Румынии.

Я заявляю о полной поддержке моей страной проекта резолюции, который находится на нашем рассмотрении. Наша позиция основывается на твердой вере в то, что ни применение силы, ни угроза силой не должны использоваться для урегулирования международных споров. Все споры между государствами, независимо от их характера, должны решиться лишь мирными средствами. Мы уверены в том, что осуществление проекта резолюции, которую мы призваны принять, восстановит мир в регионе. Мы выражаем надежду на то, что оба государства, участвующие в этом конфликте, приложат максимум усилий для добросовестного соблюдения принципов Устава Организации Объединенных Наций.

Сейчас я возобновляю свои функции Председателя Совета.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по вынесенному на его рассмотрение проекту резолюции. Если не поступит возражений, я буду считать, что это так.

Поскольку возражений нет, предложение принимается.

Прежде чем поставить проект резолюции на голосование, я предоставлю слово членам Совета, желающим сделать заявления до проведения голосования.

Г-н АЛЬ-АШГАЛЬ (Йемен) (говорит по-арабски): Г-н Председатель, прежде всего мне хотелось бы поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце, который, по-видимому, будет очень трудным. Я хочу также выразить свою признательность представителю Малайзии, г-ну Разали, который исключительно умело руководил работой Совета в прошлом месяце.

Делегация Йемена не примет участия в голосовании по данному проекту резолюции ввиду того, что мы не получили инструкций из Саны, нашей столицы. Однако я хотел бы сделать следующие замечания.

Во-первых, делегация Йеменской Республики, всегда стремившаяся выражать позицию арабских государств и отстаивать их интересы в Совете Безопасности, заявляет о том, что она опечалена и испытывает смущение в связи с теми событиями, которые являются предметом обсуждения в Совете Безопасности, в особенности ввиду того, что данная проблема касается двух арабских стран, являющихся государствами - членами Лиги арабских государств, Организации Исламская конференция и Движения неприсоединения, - Ирака и Кувейта - двух братских государств, с которыми нас связывают очень тесные отношения.

Во-вторых, Йеменская Республика подчеркивает свое уважение по отношению к Уставу Организации Объединенных Наций и его принципам, а также по отношению к праву всех государств без исключения на суверенитет, территориальную целостность и независимость. Как и на всякую иную страну, это распространяется и на Кувейт.

В-третьих, Йеменская Республика принципиально подчеркивает тот факт, что она решительно осуждает все формы вмешательства во внутренние дела других стран, категорически выступает против применения силы, за урегулирование споров мирными средствами.

В-четвертых, исходя из этого, мы призываем Ирак и Кувейт немедленно вступить в переговоры с целью урегулирования имеющихся в отношениях между ними проблем, при этом мы также поддерживаем все те усилия, которые арабские страны как на коллективной, так и на индивидуальной основе предпринимают в интересах урегулирования сложившегося кризисного положения. В настоящее время такие усилия предпринимаются в Каире, где данный вопрос обсуждается на совещании министров иностранных дел арабских стран.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Йемена за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Теперь я ставлю проект резолюции, содержащийся в документе S/21425, на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Канада, Китай, Колумбия, Кот д'Ивуар, Куба, Эфиопия, Финляндия, Франция, Малайзия, Румыния, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Заир.

Делегация Йемена не принимала участия в голосовании.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Результаты голосования следующие: 14 голосов "за" при одном воздержавшемся. Один член Совета не принимал участия в голосовании. Проект резолюции принимается в качестве резолюции 660 (1990).

Список ораторов исчерпан. Таким образом, Совет Безопасности завершил нынешнюю стадию рассмотрения вопроса, фигурирующего в его повестке дня. В дальнейшем Совет Безопасности продолжит рассмотрение этого вопроса.

Заседание закрывается в 06 ч. 05 м.